

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

Thỏa thuận hợp tác HomeTravel - Điều khoản và điều kiện

Các Bên theo đây đồng ý rằng bất kỳ chữ ký nào (bao gồm mọi ký hiệu hoặc quy trình điện tử được đính kèm hoặc liên kết với một thỏa thuận hoặc tài liệu khác và được một Bên thông qua với mục đích ký, xác thực hoặc chấp nhận thỏa thuận hoặc tài liệu đó) theo đây hoặc với bất kỳ tài liệu nào khác có liên quan đối với Thỏa thuận này, các phương tiện điện tử sẽ có giá trị pháp lý và khả năng thực thi tương tự như chữ ký được thực hiện thủ công hoặc việc sử dụng hệ thống lưu trữ hồ sơ trên giấy trong phạm vi tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, bao gồm Đạo luật giao dịch điện tử của Singapore (Chương 88) và các Bên theo đây từ bỏ mọi phản đối ngược lại. Các Bên đồng ý rằng mọi tài liệu được ký điện tử (bao gồm cả Thỏa thuận này) sẽ được coi là (i) được "bằng văn bản" hoặc "bằng văn bản", (ii) đã được ký và (iii) cấu thành hồ sơ được thiết lập và lưu giữ trong quá trình kinh doanh thông thường và hồ sơ gốc bằng văn bản khi được in từ hồ sơ điện tử. Những bản sao giấy hoặc "bản in" đó, nếu được dùng làm bằng chứng trong bất kỳ thủ tục tố tụng tư pháp, trọng tài, hòa giải hoặc hành chính nào, sẽ được chấp nhận giữa các Bên trong cùng phạm vi và trong cùng điều kiện như các hồ sơ kinh doanh gốc khác được tạo và lưu giữ ở dạng tài liệu. Không Bên nào được phản đối khả năng chấp nhận các bản sao trung thực và chính xác của các tài liệu được ký điện tử trên cơ sở quy tắc bằng chứng tốt nhất hoặc không đáp ứng hồ sơ kinh doanh ngoại lệ đối với quy tắc tin đồn.

PHỤ LỤC 1: ĐIỀU KHOẢN & ĐIỀU KIỆN CHUNG

. DỊCH VỤ CỦA CHÚNG TÔI Là một phần của Dịch vụ, Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin chi tiết về Homestay của bạn (và, nếu có, tất cả các Homestay tham gia được đề cập trong Phụ lục) trên HomeTravel.com và tạo điều kiện thuận lợi cho các giao dịch đặt phòng giữa bạn và bất kỳ người nào đặt phòng qua trang web của HomeTravel ("khách"). Làm như vậy:

1. PHÂN PHỐI: Chúng tôi sẽ sắp xếp một định dạng phù hợp và được chúng tôi chấp thuận để phân phối trên các trang web và đại lý ("Trang web") mà chúng tôi cho là phù hợp nhằm mục đích thu hút đặt phòng vào phút cuối và quanh năm cho Homestay của bạn, bao gồm nhưng không giới hạn tới www.hometravel.com.

2. EXTRANET: Chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn quyền truy cập vào tiện ích trực tuyến có tên "Extranet" để cập nhật giá và tình trạng phòng trống của bạn (cả phút cuối và cả năm) và Thông tin. Với mục đích đáp ứng các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này, chúng tôi có thể cấp cho Homestay một ID người dùng và mật khẩu duy nhất để truy cập vào mô-đun được chỉ định.

3. THAM KHẢO KHIẾU NẠI: Chúng tôi sẽ chuyển các tranh chấp hoặc khiếu nại liên quan đến việc khách lưu trú tại Homestay của bạn tới bạn để giải quyết.

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

4. ĐỘ CHÍNH XÁC: Chúng tôi có quyền, không cần thông báo, sửa đổi hoặc xóa bất kỳ Thông tin nào trên Trang web mà theo quyết định riêng của chúng tôi là mang tính chất phỉ báng, tục tĩu, không chính xác về mặt vật chất, vi phạm bất kỳ luật hoặc quy tắc thực hành quảng cáo nào hoặc cung cấp tài liệu tham khảo trực tiếp đến trang web, e-mail hoặc số điện thoại của bạn.

5. HOA HỒNG: Thỏa thuận này ràng buộc bạn phải trả cho HomeTravel mức hoa hồng tối thiểu như được quy định trong Phụ lục 2 dựa trên giá bán cuối cùng, đã bao gồm tất cả các loại thuế và phí dịch vụ. Mức hoa hồng được liên kết với thứ hạng của Homestay của bạn trên trang web của chúng tôi. Tại bất kỳ thời điểm nào, bạn có thể quyết định cải thiện thứ hạng Homestay của mình trên trang web của chúng tôi bằng cách tăng hoa hồng thông qua Extranet của chúng tôi.

6. CƠ SỞ KHÔNG ĐỘC QUYỀN: Thỏa thuận này được thực hiện trên cơ sở không độc quyền

B. NGHĨA VỤ CỦA BẠN

1. THÔNG TIN PHÒNG & GIÁ: Bạn có trách nhiệm cập nhật extranet thường xuyên, đảm bảo rằng tất cả Thông tin luôn chính xác và cập nhật, bao gồm giá cả, chi tiết về tình trạng phòng trống và tất cả các Thông tin liên quan khác. Nếu Thông tin bạn cung cấp sai hoặc gây nhầm lẫn hoặc bạn bỏ qua việc cung cấp và/hoặc cập nhật bất kỳ Thông tin liên quan nào, bạn đồng ý bồi thường đầy đủ cho chúng tôi và giữ cho chúng tôi không bị tổn hại trước mọi tổn thất, trách nhiệm pháp lý hoặc chi phí mà chúng tôi phải chịu cũng như mọi tổn thất, trách nhiệm pháp lý hoặc chi phí phát sinh bởi bên thứ ba. Kết quả là các bên đã tuyên bố chống lại chúng tôi. Cả chúng tôi và các đối tác kinh doanh của chúng tôi đều không thể chịu trách nhiệm đối với bất kỳ trường hợp đặt phòng không chính xác hoặc đặt quá nhiều hoặc mức giá không chính xác do Quý vị không cập nhật chính xác trong extranet.

2. TỔNG HỢP HỒ SƠ: Bạn phải lưu giữ hồ sơ liên quan đến thời gian lưu trú của Khách tại Homestay và cung cấp cho HomeTravel theo yêu cầu của HomeTravel.

3. EXTRANET: Homestay đồng ý cập nhật giá và phân bổ phòng cho HomeTravel qua Extranet. Homestay sẽ cung cấp dịch vụ lưu trú cho khách theo thông tin đặt phòng của khách như đã nêu trong thông tin xác nhận đặt phòng được HomeTravel gửi cho khách. YourHomestay có thể kiểm tra tất cả các đặt phòng đã thực hiện và hủy bỏ thông qua extranet. Chúng tôi cũng sẽ gửi đặt chỗ tới Homestay của bạn qua email hoặc thông báo trên Extranet. Trong trường hợp thay đổi địa chỉ email, bạn phải thông báo ngay cho chúng tôi. Homestay sẽ không yêu cầu bồi thường về bất kỳ thiệt hại hoặc mất mát nào dù trực tiếp hay gián tiếp phát sinh từ việc sử dụng trái phép ID người dùng và/hoặc mật khẩu của Homestay.

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

4. PHÒNG ĐƯỢC ĐẢM BẢO: Trong trường hợp đặt phòng không chính xác hoặc đặt quá nhiều do bạn không tuân thủ nghĩa vụ của mình trong điều khoản "Thông tin phòng & giá cước" (được đề cập ở trên trong "Nghĩa vụ của bạn", điều khoản 1), bạn sẽ : (a) tìm chỗ ở thay thế của khách có tiêu chuẩn ngang bằng hoặc tốt hơn (chẳng hạn như xếp hạng sao bằng hoặc tốt hơn, tiện nghi phòng, quy mô phòng và tiện nghi Homestay như được sử dụng trên HomeTravel.com) so với đặt phòng ban đầu, nằm trong cơ sở Homestay của bạn và/hoặc tại ít nhất là ở một khoảng cách hợp lý so với Homestay ban đầu , (b) cung cấp dịch vụ đưa đón miễn phí đến và đi từ chỗ ở thay thế, và (c) chịu phần chênh lệch về giá phòng cao hơn mức giá thực đã thỏa thuận tại thời điểm đặt phòng.

5. HỢP ĐỒNG DANH DỰ: Bạn có nghĩa vụ chấp nhận khách như một bên trong hợp đồng, giải quyết việc đặt phòng theo tất cả thông tin có trong đó, bao gồm cả thông tin bổ sung và mong muốn mà khách đã biết. Các hệ thống và hồ sơ mà chúng tôi sử dụng để giám sát việc đặt phòng tại Homestay của bạn bằng fax, email hoặc qua extranet sẽ là bằng chứng thuyết phục.

6. GIÁ CHÍNH GIÁ: Bạn phải đảm bảo rằng giá bán mà bạn cập nhật vào extranet ít nhất sẽ thuận lợi như đối với cùng một sản phẩm có sẵn để bán hoặc được truyền đạt qua bất kỳ phương tiện trực tuyến nào khác, bao gồm cả trang web của bạn ("Đảm bảo giá ngang bằng").

7. SỰ PHẢI TRUYỀN SẴN SÀNG: Bạn phải đảm bảo rằng tình trạng phòng trống mà bạn cập nhật vào extranet sẽ thể hiện tất cả các loại giá và loại phòng sẵn có để bán hoặc được truyền đạt qua bất kỳ phương tiện trực tuyến nào khác, bao gồm cả trang web của bạn ("Đảm bảo sự ngang bằng về tình trạng phòng trống"). Là một phần của Đảm bảo tính ngang bằng về tình trạng sẵn có, bạn sẽ đảm bảo rằng HomeTravel luôn có "tình trạng phòng trống cuối cùng" ("LRA"). LRA có nghĩa là bạn phải đảm bảo rằng phòng cuối cùng của bạn có sẵn trên bất kỳ phương tiện hoặc kênh trực tuyến nào khác, bao gồm cả trang web của riêng bạn , cũng sẽ được cung cấp cho HomeTravel.

8. KHUYẾN MÃI ngang bằng: Bạn phải đảm bảo rằng các chương trình khuyến mãi mà bạn cập nhật vào extranet và có thể được hệ thống extranet hỗ trợ, sẽ thể hiện tất cả các chương trình khuyến mãi của bạn có sẵn để bán hoặc truyền đạt qua bất kỳ phương tiện hoặc kênh trực tuyến nào khác, bao gồm cả trang web của bạn ("Đảm bảo ngang bằng khuyến mãi").

9. BẢN QUYỀN: Bạn phải đảm bảo rằng bạn có tất cả các quyền và thẩm quyền cần thiết để sử dụng, người cấp phép ủy quyền sử dụng bất kỳ bản quyền, nhãn hiệu, nhãn hiệu hoặc logo nào được đề cập trong thông tin của bạn.

10. BẢN DỊCH VÀ ĐÁNH GIÁ CỦA KHÁCH HÀNG ĐỘC QUYỀN: Chúng tôi có thể dịch, chỉnh sửa và xuất bản các đánh giá của khách và Thông tin của bạn. Bạn sẽ không cho phép sử dụng các bản dịch mà chúng tôi thực hiện về Thông tin của bạn cũng như các đánh giá của khách hàng cho bất kỳ kênh bán hàng nào khác ngoài kênh bán hàng của chúng tôi.

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

Chúng tôi không chịu trách nhiệm về nội dung hoặc tính chính xác của các bản dịch hoặc đánh giá của khách hàng như vậy.

11. QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ: HomeTravel và/hoặc các công ty liên kết của nó là chủ sở hữu hoặc người nắm giữ các quyền sở hữu trí tuệ nhất định, bao gồm nhưng không giới hạn ở nhãn hiệu thương mại, bản quyền, nhãn hiệu dịch vụ, logo, v.v. Không có nội dung nào trong Thỏa thuận này được hiểu là cấp phép bạn có giấy phép hoặc bất kỳ quyền nào, ngụ ý hay nói cách khác, để sử dụng hoặc sở hữu bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào của HomeTravel. Bạn sẽ đảm bảo rằng bạn có tất cả các quyền và thẩm quyền cần thiết để sử dụng, cấp phép hoặc ủy quyền sử dụng bất kỳ bản quyền, nhãn hiệu, nhãn hiệu hoặc logo nào được đề cập trong thông tin của bạn.

12. BAO GỒM TIẾP THỊ TRỰC TUYẾN: Bạn cho phép chúng tôi quảng bá Homestay của bạn bằng tên của bạn bằng cách tiếp thị trực tuyến, bao gồm nhưng không giới hạn ở tiếp thị qua email và/hoặc quảng cáo trả tiền cho mỗi lần nhấp chuột ("PPC"). Chúng tôi có thể chạy các chiến dịch theo quyết định riêng của mình và chúng tôi sẽ trả chi phí quảng cáo cho các chiến dịch tiếp thị trực tuyến của chúng tôi. Bạn có thể yêu cầu các hạn chế hợp lý đối với loại kênh quảng cáo mà chúng tôi tự chọn nhưng bạn thừa nhận rằng, mặc dù chúng tôi sẽ cố gắng ngăn chặn điều này nhưng chúng tôi không có toàn quyền kiểm soát đối với các liên kết và tham chiếu không được yêu cầu và/hoặc bất hợp pháp đến Trang web.

13. BẢO MẬT: Bạn phải đảm bảo rằng ID người dùng và mật khẩu/mã PIN của extranet của bạn được giữ bí mật và không được chia sẻ hoặc tiết lộ với bất kỳ người không có thẩm quyền nào. Bạn phải thông báo ngay cho chúng tôi về bất kỳ vi phạm bảo mật thực tế hoặc nghi ngờ nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở các vi phạm liên quan đến extranet, Thông tin hoặc tiết lộ mật khẩu/mã PIN của extranet cho những người không được ủy quyền.

14. NHẬN PHÒNG: Tất cả thông tin đặt phòng liên quan của khách (bao gồm cả các sửa đổi, nếu có) sẽ được gửi tới Homestay trước khi (các) khách đến. Homestay phải đảm bảo rằng khách xuất trình những giấy tờ sau khi nhận phòng:

(a) Voucher và/hoặc Voucher điện tử từ HomeTravel; Và

(b) Giấy tờ tùy thân có ảnh hợp lệ khớp với tên trên voucher và/hoặc Voucher điện tử. Homestay phải xác minh những mục này. Nếu không thể xuất trình bất kỳ vật dụng nào ở trên cho Homestay hoặc nếu tên trên giấy tờ tùy thân có ảnh không khớp với tên trên voucher hoặc trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào khác, Homestay phải liên hệ ngay với HomeTravel trước khi cho phép khách này kiểm tra- dưới phiếu thưởng của chúng tôi. Nếu Homestay không xác minh được dữ liệu, HomeTravel có thể chọn từ chối thanh toán cho (các) đặt phòng đó

C. CÁC ĐIỀU KIỆN KHÁC

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

1. XẾP HẠNG: Thứ tự Homestay được liệt kê trên Trang web ("Xếp hạng") được HomeTravel đơn phương xác định bằng cách sử dụng thuật toán tự động xem xét các yếu tố bao gồm nhưng không giới hạn ở tình trạng sẵn có thực tế và cam kết của bạn, tỷ lệ hoa hồng, chuyển đổi (tỷ lệ lượt truy cập địa điểm so với số lượt đặt phòng đã thực hiện), doanh số số đêm đặt phòng, số lượt hủy và đánh giá của khách.

2. TẠM NGỪNG: Nếu chúng tôi tạm dừng Dịch vụ đối với Homestay của bạn, điều này có nghĩa là Homestay của bạn sẽ không thể chấp nhận đặt phòng mới và sẽ không hiển thị trên Trang web. Không ảnh hưởng đến các quyền khác mà chúng tôi có thể chọn thực hiện, bao gồm cả việc chấm dứt, chúng tôi có thể tạm dừng Dịch vụ được cung cấp cho bạn vì bất kỳ lý do gì, bao gồm nhưng không giới hạn ở: bạn đăng Thông tin không chính xác hoặc gây hiểu lầm trên extranet; việc bạn không duy trì Thông tin trên extranet dẫn đến đặt chỗ quá nhiều tại Homestay của bạn; việc bạn không chấp nhận đặt chỗ ở mức giá hiển thị trên đặt chỗ; bạn tính phí quá cao cho chúng tôi; chúng tôi nhận được một hoặc nhiều khiếu nại chính đáng và nghiêm trọng từ một hoặc nhiều khách; lạm dụng quy trình đánh giá của khách; các vấn đề lặp đi lặp lại hoặc liên tục về Tỷ lệ, tính sẵn có và/hoặc Đảm bảo ngang bằng về khuyến mại; hành vi không phù hợp hoặc thiếu chuyên nghiệp đối với khách hoặc nhân viên của chúng tôi; bất kỳ hành vi vi phạm Nghĩa vụ nào của bạn; và việc bạn vi phạm bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của Thỏa thuận này.

3. THAY ĐỔI: Đây là phiên bản 1.0 của Thỏa thuận. Chúng tôi có thể sửa đổi các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này bất cứ lúc nào. Các sửa đổi phải có hiệu lực không sớm hơn một tháng sau khi được thông báo cho bạn. Nếu bạn không tích cực thừa nhận hoặc phản đối các điều khoản sửa đổi trước khi chúng có hiệu lực thì việc bạn tiếp tục tham gia Dịch vụ sẽ cấu thành sự chấp nhận các điều khoản sửa đổi. Nếu bạn không muốn bị ràng buộc bởi các điều khoản sửa đổi thì bạn có thể chọn chấm dứt Thỏa thuận theo điều khoản "Thời hạn và Chấm dứt".

4. NỖ LỰC HỢP LÝ: Chúng tôi chú trọng đảm bảo rằng Dịch vụ và Trang web vẫn hoạt động đầy đủ. Tuy nhiên, đôi khi, có thể cần phải đóng hoặc tạm dừng cung cấp bất kỳ Dịch vụ nào trên Trang web cho các mục đích khác nhau mà HomeTravel cho là phù hợp, bao gồm nhưng không giới hạn ở mục đích sửa chữa, bảo trì hoặc phát triển. Ngoài ra, việc khách truy cập vào Trang web hoặc việc vận hành bất kỳ Dịch vụ nào của bạn có thể bị gián đoạn do các trường hợp nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng tôi. Chúng tôi không thể chịu trách nhiệm (trong phạm vi được pháp luật cho phép) đối với bất kỳ lỗi, thiếu sót, gián đoạn, khiếm khuyết, thời gian ngừng hoạt động, gián đoạn hoặc chậm trễ trong hoạt động hoặc truyền tải hoặc lỗi khác khi cung cấp Dịch vụ và Trang web. HomeTravel cung cấp và Homestay chấp nhận Dịch vụ trên cơ sở "nguyên trạng" và "có sẵn" và HomeTravel không đưa ra tuyên bố hay bảo đảm nào về vấn đề này.

5. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ: Không ảnh hưởng đến những gì được quy định trong Thỏa thuận này, trách nhiệm pháp lý của mỗi bên bị giới hạn và loại trừ trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, chẳng hạn như đối với thương tích cá nhân và tử vong.

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

Trong mọi trường hợp, một trong hai bên sẽ không chịu trách nhiệm với bên kia về việc mất thiện chí, mất lợi nhuận, mất việc sử dụng dữ liệu, gián đoạn kinh doanh, chi phí tháo dỡ và lắp đặt lại hàng hóa hoặc về bất kỳ thiệt hại gián tiếp, đặc biệt, ngẫu nhiên, trừng phạt hoặc do hậu quả nào hoặc tổn thất kinh tế khác cho dù những thiệt hại đó hoặc những tổn thất được cho là do hành vi sai trái hoặc vi phạm hợp đồng hay nguyên nhân khác gây ra, ngay cả khi bên kia đã được thông báo về khả năng xảy ra những thiệt hại đó. Trừ khi được quy định khác trong Thỏa thuận này và không ảnh hưởng đến cách diễn đạt bồi thường, tổng trách nhiệm pháp lý tối đa của một bên đối với bên kia đối với bất kỳ và tất cả các khiếu nại được đưa ra đối với bên kia trong hợp đồng, vi phạm hoặc cách khác, theo hoặc liên quan đến Thỏa thuận này phải trong mọi trường hợp không vượt quá tổng số tiền hoa hồng mà bên đó nhận được hoặc thanh toán trong ba tháng trước thời điểm đưa ra yêu cầu bồi thường. Quyền đưa ra yêu cầu bồi thường của một trong hai bên sẽ được coi là bị từ bỏ nếu không có yêu cầu bồi thường nào được đưa ra trong vòng 6 tháng sau sự kiện dẫn đến yêu cầu bồi thường đó.

6. BỒI THƯỜNG: Bạn đồng ý giữ vô hại và bồi thường cho chúng tôi khỏi mọi khiếu nại, vụ kiện hoặc hành động phát sinh từ hoặc liên quan đến việc bạn vi phạm Thỏa thuận này hoặc đối với bất kỳ hành động cấu tạo hoặc sai trái nào do bạn thực hiện (bao gồm cả nhân viên, đại lý và nhà thầu phụ của bạn), bao gồm mọi thiệt hại, phí pháp lý và phí tòa án. HomeTravel sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ thiệt hại nào do khách gây ra hoặc bất kỳ khoản phí phát sinh nào mà khách phải chịu khi lưu trú tại Nhà dân.

7. SỬ DỤNG DỮ LIỆU KHÁCH HÀNG - BẢO VỆ DỮ LIỆU:

7. 1. Mỗi bên (bao gồm cả nhân viên và nhà thầu phụ của mình) phải tuân thủ luật bảo vệ dữ liệu có liên quan cũng như các quy định và hướng dẫn bổ sung hiện hành của mình, đồng thời đáp ứng việc thực hiện mọi nghĩa vụ theo Thỏa thuận này.

7. 2. Bạn chỉ có thể sử dụng dữ liệu khách hàng và dữ liệu cá nhân khác mà chúng tôi cung cấp cho mục đích cung cấp chỗ ở cho khách. Bạn không được sử dụng hoặc tiết lộ dữ liệu cá nhân này liên quan đến các hoạt động hoặc ưu đãi tiếp thị không được yêu cầu. Bạn phải luôn sử dụng các biện pháp bảo mật hợp lý và phù hợp để bảo vệ dữ liệu cá nhân khỏi bị hỏng, sửa đổi, hư hỏng và phá hủy cũng như chống lại việc truy cập, thu thập, sao chép, sử dụng hoặc tiết lộ trái phép. Các biện pháp như vậy phải bao gồm, cùng với những biện pháp khác, mã hóa dữ liệu và mã hóa kênh cho cả dữ liệu cá nhân trong quá trình lưu trữ và truyền tải. Bạn phải ngừng lưu giữ dữ liệu cá nhân khi mục đích thu thập dữ liệu cá nhân không còn được đáp ứng bằng cách lưu giữ dữ liệu cá nhân và việc lưu giữ không còn cần thiết cho mục đích pháp lý hoặc kinh doanh. Để chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài, bạn phải đảm bảo rằng tiêu chuẩn bảo vệ dữ liệu cá nhân ở đơn vị nhận phù hợp với các tiêu chuẩn bảo vệ dữ liệu quốc tế. Bạn phải thông báo cho chúng tôi về bất kỳ vi phạm bảo mật thực tế hoặc nghi ngờ nào càng sớm càng tốt (không muộn hơn 1 ngày sau khi phát hiện vi phạm).

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

8. THỜI HẠN VÀ CHẤM DỨT:

8. 1. Thỏa thuận này sẽ có hiệu lực trong một (1) năm kể từ ngày người ký cuối cùng ký và sẽ được tự động gia hạn vào cuối thời hạn trừ khi bị HomeTravel chấm dứt bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước ít nhất ba mươi (30) ngày trước khi Thỏa thuận hết hạn. Bất kể những điều đã nói ở trên, một trong hai bên có thể chấm dứt Thỏa thuận này bất cứ lúc nào vì bất kỳ lý do gì bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước ba mươi (30) ngày cho bên kia. Mọi đặt chỗ hiện có của HomeTravel tại thời điểm chấm dứt phải được bạn tôn trọng và tất cả các điều khoản trong tài liệu này liên quan đến các đặt phòng này vẫn phải có hiệu lực sau khi Thỏa thuận này chấm dứt.

8. 2. Việc chấm dứt như vậy sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản nào được nêu có hiệu lực trong Thỏa thuận này, cũng như mọi quyền tích lũy phát sinh theo Thỏa thuận.

D. ĐIỀU KIỆN CHUNG

1. TOÀN BỘ THỎA THUẬN: Thỏa thuận này (bao gồm các Phụ lục, nếu có) là Thỏa thuận duy nhất và toàn bộ giữa bạn và chúng tôi liên quan đến Dịch vụ và thay thế mọi thỏa thuận, tuyên bố, bảo đảm hoặc hiểu biết bằng văn bản hoặc bằng miệng trước đó giữa chúng. Điều khoản này không ảnh hưởng đến các điều khoản liên quan đến những thay đổi hoặc quyền của các bên trong việc ký kết các phụ lục hoặc sửa đổi của Thỏa thuận này.

2. TÍNH TUYỆT VỜI: Trong trường hợp bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này trở nên vô hiệu hoặc không thể thi hành, các bên sẽ vẫn bị ràng buộc bởi phần còn lại của Thỏa thuận và thay thế các điều khoản không hợp lệ hoặc không thể thi hành bằng các điều khoản mới có hiệu lực tương tự ở mức tối đa có thể.

3. TỪ CHỐI: Việc một bên không thực hiện hay trì hoãn thực thi bất kỳ lúc nào một hoặc nhiều điều khoản hoặc điều kiện của Thỏa thuận này sẽ không được coi là sự từ bỏ hoặc quyền thực thi tất cả các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này sau đó. Bất kỳ sự từ bỏ nào được một bên đưa ra chỉ liên quan đến một vi phạm cụ thể mà sự từ bỏ đó được đưa ra rõ ràng bằng văn bản.

4. CHUYỂN NHƯỢNG: Chúng tôi có thể chỉ định việc cung cấp Dịch vụ hoặc các bộ phận của Dịch vụ cho các công ty liên kết và liên kết hoặc bên thứ ba. Bạn không được chuyển nhượng các quyền và nghĩa vụ theo Thỏa thuận này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của chúng tôi.

5. KHUYẾN CÁO BẤT LỢI: Không bên nào phải chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ hoặc vi phạm nào trong việc thực hiện theo Hợp đồng này nếu sự chậm trễ hoặc vi phạm đó là do các điều kiện nằm ngoài tầm kiểm soát của bên đó, bao gồm nhưng không giới hạn ở các thảm họa tự nhiên, hạn chế của chính phủ, chiến tranh, khủng bố, nổi dậy, sự cố hạt nhân và/hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác nằm ngoài tầm kiểm soát của bên bị ảnh hưởng

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

đến hiệu quả hoạt động (“Sự Kiện Bất Khả Kháng”). Bạn phải thông báo cho chúng tôi bằng văn bản sớm nhất có thể về bất kỳ Sự kiện Bất khả kháng nào và các chi tiết đầy đủ của nó. Trong trường hợp nghĩa vụ của bạn bị ảnh hưởng bởi Sự kiện bất khả kháng trong ba mươi (30) ngày hoặc lâu hơn, chúng tôi có quyền chấm dứt Thỏa thuận này.

6. TUÂN THỦ PHÁP LUẬT: Mỗi bên phải nỗ lực hết sức để đảm bảo tuân thủ đầy đủ luật pháp và quy định hiện hành. Cả hai bên đồng ý rằng, liên quan đến Thỏa thuận này, họ sẽ không gạ gẫm, nhận hoặc đồng ý nhận hoặc đưa, hứa hẹn hoặc đề nghị một cách tham nhũng cho bất kỳ người nào bất kỳ sự thỏa mãn nào như một sự xúi giục hoặc khen thưởng cho: (i) bất kỳ người nào làm hoặc không làm bất cứ điều gì, hoặc (ii) bất kỳ thành viên, cán bộ hoặc công chức nào của một cơ quan công quyền đang làm hoặc không làm bất cứ điều gì liên quan đến bất kỳ vấn đề hoặc giao dịch nào mà cơ quan công quyền đó có liên quan. Nếu một Bên vi phạm điều khoản này, Bên kia có thể chấm dứt Thỏa thuận này.

7. TUYÊN BỐ & BẢO ĐẢM:

7. 1. Homestay theo đây đảm bảo rằng họ có quyền lực doanh nghiệp và tất cả các giấy phép, giấy phép và ủy quyền cần thiết dưới bất kỳ hình thức nào để thực hiện hoạt động kinh doanh của mình như hiện tại và có toàn quyền, quyền hạn và thẩm quyền để ký kết Thỏa thuận này.

7. 2. Tại thời điểm ký kết Thỏa thuận này, Homestay đảm bảo rằng không có trừng phạt kinh tế, thương mại hoặc tương đương nào được ban hành bởi các cơ quan chính phủ trong nước, nước ngoài hoặc quốc tế áp dụng đối với Homestay, nhân viên, người đại diện, chủ sở hữu hoặc các chi nhánh của Homestay, có thể ảnh hưởng đến khả năng tham gia Thỏa thuận này của họ.

7. 3. Homestay sẽ không gây thiệt hại cho HomeTravel trong trường hợp vi phạm quy định này.

7. 4. Homestay đảm bảo rằng tất cả thông tin được cung cấp cho HomeTravel hoặc khách của HomeTravel là đúng sự thật và chính xác kể từ ngày giờ đó.

7. 5. Homestay đảm bảo rằng họ sẽ luôn hành động một cách thiện chí đối với HomeTravel và cung cấp sự hỗ trợ cũng như hợp tác đó trong khả năng có thể theo yêu cầu của HomeTravel, bao gồm và không giới hạn việc giải quyết kịp thời mọi khiếu nại hoặc yêu cầu đặt phòng liên quan đến chỗ ở được cung cấp cho khách từ HomeTravel.

8. KHÔNG CÓ ĐỐI TÁC: Thỏa thuận này sẽ không cấu thành hoặc ngụ ý bất kỳ mối quan hệ đối tác, liên doanh, đại lý, ủy thác hoặc mối quan hệ nào khác giữa các bên ngoài mối quan hệ hợp đồng được quy định rõ ràng trong Thỏa thuận này. Không bên nào được có hoặc tuyên bố rằng mình có bất kỳ thẩm quyền nào để thực hiện bất kỳ cam kết nào thay mặt cho bên kia.

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

9. BẢO MẬT: Bạn thừa nhận rằng Dịch vụ chứa tài liệu bí mật và có độ nhạy cảm cao. Do đó, bạn đồng ý duy trì sự bảo mật nghiêm ngặt đối với mọi thông tin bí mật và nhạy cảm trong kinh doanh khác (bao gồm, để tránh nghi ngờ, các điều khoản của Thỏa thuận này) và áp dụng các biện pháp bảo mật không kém nghiêm ngặt hơn các biện pháp bạn áp dụng để bảo vệ thông tin tương tự của chính mình, nhưng không ít hơn mức độ cần trọng hợp lý để ngăn chặn việc tiết lộ và sử dụng trái phép thông tin bí mật. Việc tiết lộ chỉ được phép khi có sự cho phép trước rõ ràng hoặc theo yêu cầu của pháp luật.

10. LUẬT ĐIỀU CHỈNH: Thỏa thuận này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo luật pháp của Cộng hòa Singapore. Các Bên đồng ý tuân theo thẩm quyền xét xử độc quyền của tòa án Singapore.

11. NGÔN NGỮ: Thỏa thuận này được soạn thảo bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có xung đột giữa phiên bản tiếng Anh và bất kỳ bản dịch nào như vậy thì phiên bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng. Các tiêu đề trong Thỏa thuận này được chèn vào chỉ nhằm mục đích thuận tiện và sẽ không ảnh hưởng đến việc giải thích hoặc xây dựng Thỏa thuận này.

12. QUYỀN CỦA BÊN THỨ BA: Trừ khi được quy định rõ ràng, không có nội dung nào trong hợp đồng này nhằm mục đích cấp cho bất kỳ bên thứ ba nào quyền thực thi bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này hoặc trao cho bất kỳ bên thứ ba nào bất kỳ lợi ích nào theo Thỏa thuận này.

13. THÔNG BÁO: Các thông báo được đưa ra theo Thỏa thuận này sẽ được coi là đã đưa ra đầy đủ nếu chúng ở dạng văn bản và được chuyển tiếp bằng đường bưu điện bảo đảm hoặc dịch vụ chuyển phát được ghi lại hoặc tương đương với chúng tôi, tại địa chỉ đăng ký của chúng tôi được liệt kê ở trên hoặc được thông báo theo cách khác.

PHỤ LỤC 2: ĐIỀU KHOẢN & ĐIỀU KIỆN CỤ THỂ

Tỷ lệ hoa hồng tối thiểu sẽ là **19,0%** giá bán cuối cùng, đã bao gồm tất cả các loại thuế và phí dịch vụ.

PHỤ LỤC 3: ĐIỀU KHOẢN & ĐIỀU KIỆN THANH TOÁN

1. 1. Bạn có trách nhiệm cập nhật extranet, đảm bảo rằng tất cả Thông tin liên quan đến chi tiết thanh toán luôn chính xác và cập nhật.

1. 2. Mọi thay đổi do Homestay thực hiện hoặc thay mặt cho Homestay được gửi và chấp nhận qua Extranet về mức hoa hồng, phương thức thanh toán, lịch thanh toán và thông tin kế toán sẽ thay thế thông tin được cung cấp trong Thỏa thuận này, đặc biệt về mức hoa hồng (được đề cập ở trên trong Phụ lục 2); và thông tin kế toán, lịch thanh toán & phương thức thanh toán (được nêu dưới đây tại Điều khoản "Thanh toán") và được hai bên chấp nhận và ràng buộc về mặt pháp lý.

HOMETRAVEL ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN

1. 3. Nếu Thông tin bạn cung cấp sai hoặc gây nhầm lẫn hoặc bạn bỏ sót bất kỳ Thông tin liên quan nào, bạn đồng ý bồi thường đầy đủ cho chúng tôi và giữ cho chúng tôi không bị thiệt hại trước mọi tổn thất, trách nhiệm pháp lý hoặc chi phí mà chúng tôi phải gánh chịu hoặc do bên thứ ba yêu cầu bồi thường. Cả chúng tôi và các đối tác kinh doanh của chúng tôi đều không thể chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thông tin thanh toán hoặc mức hoa hồng không chính xác nào do bạn không cập nhật chính xác trong extranet.

2. ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN

2. 1. Traveloka sẽ giải quyết việc thanh toán cho các đặt phòng đã được xác nhận thông qua phương thức thanh toán theo thỏa thuận của cả hai Bên. Các bên đồng ý với các điều khoản thanh toán sau đây như được nêu trong Phụ lục này. Bạn đồng ý bồi thường cho chúng tôi trước mọi trách nhiệm pháp lý, chẳng hạn như mọi sự chậm trễ, tổn thất hoặc chi phí do thông tin không chính xác hoặc thiếu sót do bạn cung cấp trong Phụ lục này.

2. 2. Traveloka sẽ thanh toán tiền phòng thực sau khi trừ hoa hồng của Traveloka theo các điều khoản thanh toán đã thỏa thuận trong Phụ lục này và được Traveloka thông báo cho bạn. Bản tóm tắt biên lai giao dịch sẽ được gửi cho bạn tại thời điểm thanh toán. Để tránh nghi ngờ, mọi khoản giảm giá mà Khách sạn cung cấp cho Khách sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ số tiền hoa hồng nào đến hạn và phải trả cho Traveloka.

2. 3. Nếu Quý khách chọn thời hạn thanh toán “trả trước trước khi khách đến hoặc trước khi khách trả phòng” thì thời hạn này chỉ có hiệu lực trong 3 tháng đầu kể từ ngày ký Thỏa thuận này. Sau khoảng thời gian này, bạn phải chọn thời hạn thanh toán khác. Chúng tôi khuyên bạn nên thay đổi thời hạn thanh toán thành “hàng tháng”.

2. 4. Mọi chi phí liên quan đến thanh toán phải do Khách sạn chịu. Khách sạn sẽ nhận được khoản thanh toán bằng cùng loại tiền tệ với loại tiền tệ của tài khoản ngân hàng nhận tiền, với điều kiện là tất cả giá phòng đều có cùng loại tiền tệ. Bạn có thể thay đổi loại tiền nhận bằng cách gửi thông báo bằng văn bản ba mươi (30) ngày trước khi Traveloka áp dụng thay đổi.

2. 5. Trong trường hợp có tranh chấp, mâu thuẫn, điều tra hoặc kiểm toán của chính phủ hoặc cơ quan thực thi pháp luật, bạn phải xuất trình bằng chứng về việc có khách lưu trú.

2. 6. Nếu Khách sạn của bạn không thực hiện yêu cầu thanh toán trong vòng 150 ngày sau khi khách trả phòng, Khách sạn không được đưa ra bất kỳ khiếu nại nào đối với Traveloka đối với việc đặt phòng đó. Bạn phải nhận được khoản thanh toán từ Khách cho tất cả các chi phí phát sinh mà họ có thể phải chịu vượt quá phí phòng như đã nêu trong xác nhận đặt phòng từ chúng tôi.